

No. of Printed Pages : 4

**OULE-005**

## **Diploma in Urdu Language**

**(DUL)**

**Term-End Examination**

**Dec., 2023**

**OULE-005 : Principles of Translation**

*Time : Two Hours ]*

*[ Maximum Marks : 50*

---

نوٹ:- تمام سوالوں کے جواب لکھئے۔

تمام سوالوں کے نمبر مساوی ہیں۔

آخری سوال نمبر ۹ کا جواب لازمی ہیں۔

---

۱۔ کثیرلسانی سماج کسے کہتے ہیں؟ اس میں ترجمے

کی ضرورت کیوں پڑتی ہے؟

P.T.O.

۲۔ ترجمے کی بین التہذیبی عمل کیوں قرار دیا

جاتا ہے؟

۳۔ زبان کا رسمی اور غیر رسمی استعمال کیا ہوتا ہے؟

۴۔ اردو ترجموں سے تعلق مختلف اداروں کے

کارناموں پر روشنی ڈالئے۔

۵۔ ترجمہ کرنے والے کے لئے کن کن اصولوں

کی پابندی ضروری ہے؟ بیان کیجئے۔

۶۔ دارالترجمہ عثمانیہ کی خدمات کا جائزہ لیجئے۔

۷۔ اصطلاح کسے کہتے ہیں اور اردو میں

اصلاح سازی کی روانیت پر مضمون لکھئے۔

۸۔ شاعری کے ترجمے کے بارے میں اپنے

خیالات کا اظہار کیجئے۔

۹۔ مندرجہ ذیل میں سے کسی ایک اقتباس کا  
اردو میں ترجمہ کیجئے:-

(الف)

‘شबखون’ پत्रیکا 1966 سے 2005 تک دیر سवेر هر  
مहीने छपती रही । यह सिर्फ एक साहित्य पत्रिका नहीं थी,  
बल्कि ललित कलाओं, संगीत व पेंटिंग आदि पर भी  
शम्सुरहमान फ़ारुकी इसमें कुछ न कुछ प्रकाशित करते रहते  
थे । मूल उर्दू रचनाओं के अतिरिक्त विशेषकर पश्चिमी  
भाषाओं, भारतीय भाषाओं, अरबी, फारसी व अफ़्रीकी  
भाषाओं से अनुवाद भी ‘शबखून’ में शामिल होते थे।  
लेकिन इस में ऐसी कहानियाँ और कविताएँ भी छपी जाती  
थीं, जो आसानी से पाठकों की समझ में नहीं आती थीं ।  
25 दिसम्बर 2020 को फ़ारुकी साहब के निधन से उर्दू जगत  
को बड़ा नुक़सान पहुँचा है ।

( ب )

The month long second stage of the Budget session of Parliament will begin on Monday, during the ongoing campaign of Assembly elections in four states and one union territory. The Government wants to complete the budget process. The debate will be on demands from many states for various schemes and projects. However, the Prime Minister has already said that the Government is prepared for discussion on any subject.